Provisoire (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e oktober 1962 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1952 houdende inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw", heeft de 30e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 19 octobre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles", a donné le 30 octobre 1962 l'avis suivant :

Om het voorwerp van het ontwerp in het opschrift te verduidelijken, ware het best met de volgende woorden aangevuld : "... wat de populieren betreft".

Het ontwerp vervangt hoofdstuk VI en de bestaande artikelen 36 tot 43 - dus acht artikelen - van het koninklijk besluit van 25 maart 1952 houdende inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw, door tien nieuwe artikelen.

Het ware beter van de artikelen 44 en 45 van het ontwerp artikelen 43bis en 43ter te maken. Zodoende zou men vermijden dat bestaande en ongewijzigde artikelen van het besluit zouden moeten vernummerd worden zoals voorzien in artikel 2.

In de laatste zin van het nieuwe artikel 38, Nederlandse versie, leze men : "... onder meer betreffende het aanleggen van de percelen ...".

In artikel 43, tweede lid, zesde volzin, van de Franse tekst vervange men het werkwoord "réfèrent" door de woorden "font référence".

Terwille van de eenvormigheid in de terminologie van het te wijzigen besluit vervange men in de inleidende zin van het nieuwe artikel 45 "voorwaarden" door "eisen".

Pour faire mieux ressortir la portée du projet dans l'intitulé, il conviendrait de compléter celui-ci par les mots : "... en ce qui concerne les peupliers".

Le projet substitue à l'actuel chapitre VI de l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles, qui se compose des articles 36 à 43, soit de huit articles, un chapitre nouveau qui en comprend dix.

Pour éviter de devoir adapter, conformément à ce que prévoit l'article 2, les numéros des articles existants et qui ne subissent pas de modification , mieux vaudrait faire des nouveaux articles 44 et 45, les articles 43bis et 43ter.

Dans la dernière phrase de la version néerlandaise du nouvel article 38, il convient d'écrire "... onder meer betreffende het aanleggen van de percelen ...".

A l'article 43, alinéa 2, sixième phrase, le verbe "réfèrent" gagnerait à être remplacé par les mots "font référence".

Par souci d'uniformité dans la terminologie néerlandaise de l'arrêté qui fait l'objet de la modification, il y aurait lieu d'écrire "eisen" en remplacement de "voorwaarden" dans la phrase liminaire du nouvel article 45.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version nécrlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - EE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.